

تفسير "أنوار التنزيل وأسرار التأويل" للإمام البيضاوي
(دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع)

Tafsir Anwar Al-Tanzil Wa Asrar Al-Ta'wil Karya Imam Baidhawi
Studi Analisis Antara Versi Manuskrip dan Versi Cetak

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"



إعداد الطالبة:

نور ميغا إنداه

الرقم الجامعي: ١٨٠٨٣٠٨٠٦١

قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي ٢٠٢٥

تفسير "أنوار التنزيل وأسرار التأويل" للإمام البيضاوي

(دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع)

Tafsir Anwar Al-Tanzil Wa Asrar Al-Ta'wil Karya Imam Baidhawi

Studi Analisis Antara Versi Manuskrip dan Versi Cetak

رسالة

مقدمة للحصول على الإجازة في اللغة العربية وآدابها "بكالوريا"

إعداد الطالبة:

نور ميغا إنداه

الرقم الجامعي: ١٨٠٨٣٠٨٠٦١

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

قسم اللغة العربية وآدابها

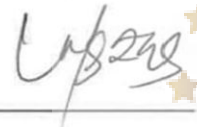
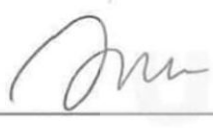
التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية شيربون

العام الجامعي ٢٠٢٥

التصديق

الرسالة تحت العنوان "تفسير أنوار التنزيل وأسرار التأويل للإمام البيضاوي : دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع" كتبها نور ميغا إنداه، الرقم الجامعي : ١٨٠٨٣٠٨٠٦١ قد تمت مناقشتها بالنجاح أمام مجلس الممتحنين يوم الأربعاء، التاريخ ٤ يوني ٢٠٢٥ م. واستفوت هذه الرسالة بعض الشروط للحصول على "الإجازة في اللغة العربية وآدابها" في قسم اللغة العربية وآدابها التابع لكلية أصول الدين والآداب بجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية -جمهورية إندونيسيا

التاريخ	التوقيع	
٢٠٢٥ / ٢ / ١٩		رئيس قسم اللغة العربية وآدابها الأستاذ عرفان غزالي NIDN. 2015107902
٢٠٢٥ / ٦ / ١٩		سكرتير قسم اللغة العربية وآدابها الأستاذ رجال مهدي NIDN. 2027118301
٢٠٢٥ / ٢ / ١٩		المتحنة الأولى الأستاذة ولانداري NIDN. 2030118404
٢٠٢٥ / ٦ / ١٩		المتحن الثاني الأستاذ عرفان غزالي NIDN. 2015107902
٢٠٢٥ / ٦ / ٢٠		المشرف الأول الأستاذ إحسان سعد الدين NIDN. 2027119002
٢٠٢٥ / ٦ / ١٩		المشرف الثاني الأستاذ رجال مهدي NIDN. 2027118301

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON



رقم التوظيف: ١٩٧١٠٥٠١٢٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

تفسير "أنوار التنزيل وأسرار التأويل" للإمام البيضاوي
(دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع)

قدمها :
نور ميغا إنداه



المشرف الثاني

الأستاذ رجال مهدي

NIP. ١٩٨٣١١٢٧٢.١٩.٣١.٠٣

المشرف الأول

الأستاذ احسان سعد الدين

NIP. ١٩٩٠١١٢٧٢.١٩.٣١.٠٩

الإقرار بأصالة الرسالة

PERNYATAAN OTENTITAS LAPORAN TUGAS AKHIR

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nur Mega Indah
NIM : 1808308061
JURUSAN : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Ushuluddin dan Adab
Judul :

تفسير "أنوار التنزيل وأسرار التأويل" للإمام البيضاوي
(دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع)

Dengan ini saya menyampaikan bahwa:

1. Laporan tugas akhir ini merupakan hasil karya penulis yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar Sarjana di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penulisan laporan tugas akhir ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atau pedoman karya tulis ilmiah.
3. Apabila dikemudian hari terbukti bahwa laporan tugas akhir ini sebagian atau seluruh isinya merupakan karya plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon.

Cirebon, 30 Mei 2025

UINSSC
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON



Nur Mega Indah
1808308061

NOTA DINAS

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

UIN SIBER Syekh Nurjati Cirebon

Di

Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koreksi terhadap laporan tugas akhir ini dari saudara **Nur Mega Indah, NIM: 1808308061** yang berjudul :

تفسير "أنوار التنزيل وأسرار التأويل" للإمام البيضاوي

(دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع)

Kami berpendapat bahwa laporan tugas akhir tersebut sudah dapat diajukan pada Fakultas Ushuluddin dan Adab UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon untuk di munaqosahkan.

Wassalamu'alaikum Wr.Wb.

Mengetahui:

Pembimbing I



Ihsan Sa'dudin, M.Hum
NIP.199011272019031009

Pembimbing II



Rijal Mahdi, Lc., MA
NIP. 198311272019031003

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © ٢٠٢٥ م نور ميغا إنداه

" تفسير أنوار التنزيل وأسرار التأويل للإمام البيضاوى : دراسة تحليلية بين النسختين المخطوط والمطبوع "

لا يجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث إلا في الحالات الآتية:

١. يمكن للآخرين اقتباس أي مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.

٢. يكون لجامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو صورة آلية) لأغراض مؤسسية وتعليمية ولكن ليس لأغراض البيع العام.

٣. لمكتبة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية ومكتبتها حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكتبات الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: نور ميغا إنداه

التوقيع: التاريخ: ٢٢ ذو الحجة ١٤٤٦ هـ / ١٨ يونيو ٢٠٢٥ م

سيرة الباحثة المختصرة



الباحثة نور ميغا إنداه من مواليد مدينة شربون بجاوة الغربية، إندونيسيا، في عشرون من شهر أبريل عام ١٩٩٨م. بدأ تعليمه الأساسي في المدرسة الإبتدائية أستانا ٢ غونونج جاتي المدرسة الابتدائية الحكومية ، وتخرج منها عام ٢٠١٠م. ثم التحق با المدرسة الثانوية الحكومية ١ شربون ، وتخرج عام ٢٠١٣م. ثم واصل دراسته في المرحلة الثانوية في المدرسة العالية الحكومية ٣ شربون ، وتخرج منها عام ٢٠١٦م.

مدينة شربون، ٣٠-٠٥-٢٠٢٥

الباحثة،

نور ميغا إنداه

UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على محمد النبي العربي الأمين وعلى آله أصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين وبعد؛ فلا يسعني في هذه المناسبة التاريخية إلا أن أتوجه بفائق الشكر والتقدير إلى كل من لهم فضل وإسهام-من قريب أو بعيد- في إتمام بحثي ودراستي في هذه المرحلة المباركة، وأخص بالذكر كلا من:

والدي الحكيم مهaimن (المرحوم)، ووالدتي مونيراه، اللذان زوداني بالدعاء المتواصل والكلمات الطيبات المشجعة والآمال الكبيرة على النجاح، فضلا عن تزويدهما لي بالزاد الكافي طيلة دراستي في هذه الجامعة، وقد كانا لهما كبير الأثر في تبصيري بالأمور في هذه الحياة.

والأستاذ إحسان سعدالدين الذي أضاء لي الطريق في هذه الدراسة، وتفضل بالإشراف عليّ؛ فبعنايته الفائقة المباركة توصلت إلى نهاية دراستي في هذا المستوى؛ فقد كان نعم المشرف، حيث لا يكل ولا يمل في عمله الإشرافي عليّ؛ فقد خصص لي قسطا من وقته الغالي كل يوم تقريبا للعناية ببحثي العلمي؛ ومن المؤكد أنني إن شاء الله تعالى سأنتفع وأفيد بتوجيهاته المباركة وإرشاداته القيمة في حياتي العلمية تعلّما وتعلّما؛ فربي المولى الكريم يجزيه أحسن ما يجزي به المحسنين المحبّين عنده، وأن يمتعه بالصحة والعافية والقوة؛ لينتفع بخبرته العلمية الواسعة أبناء الوطن. كما أتوجه بالشكر الجزيل إلى الأستاذ رجال مهدي مشرفيّ الثاني الذي كان له أيضا أثر كبير في إنجاز هذه الرسالة المباركة بإذن الله.

وأقدم بالشكر والعرفان كذلك إلى أسرة جامعة الشيخ نور جاتي الرقمية الإسلامية الحكومية بشيربون والعاملين بها، وبخاصة عميد كلية أصول الدين والآداب بالجامعة. كما أقدم بالشكر والعرفان إلى رئيس قسم اللغة العربية وآدابها ونائب القسم، وكذلك أشكر أساتذتي الأجلاء بقسم اللغة العربية وآدابها الذين تعلمت على أيديهم بهذه الجامعة العريقة بدون ذكر أسمائهم وألقابهم. وأخيرا أشكر جميع من اعتنى بي أيما عناية قلّت أم كثرت في هذه المرحلة الدراسية من غير المذكورين أعلاه،

فجزاهم الله جميعا أحسن الجزاء والثواب في الدارين. وأشكر كل من يطلع على هذا البحث طالبا منهم الدعاء بظهر الغيب لي ولأهلي والأحباب في الله برحمة الله ورضوانه في الأولى والأخرى.

مدينة شيربون، ٢٠٢٥-٠٥-٣٠

الباحثة،

نور ميغا إنداه



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

ملخص البحث

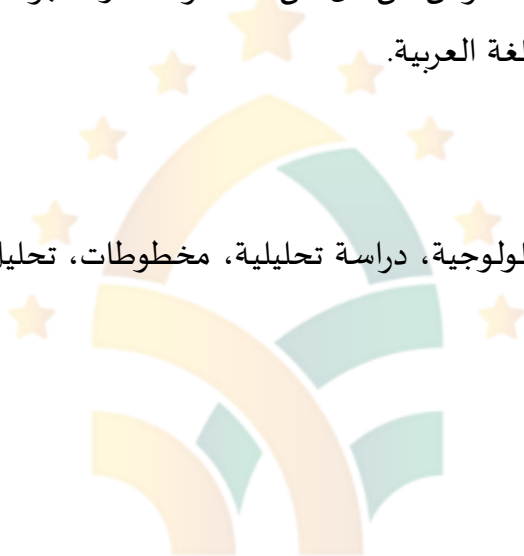
تهدف هذه الدراسة إلى فهم تحليل النصوص في الأعمال الأدبية، وذلك من خلال تقديم تدقيق النصوص في المخطوطات والكتب المطبوعة من خلال مقارنة العاملين الأدبيين ثم البحث عن الفروقات من خلال تحديد تنوع النصوص، الأخطاء، أو التغييرات التي تحدث خلال عملية النسخ أو النشر. تكمن أهمية هذه الدراسة في ضرورة فهم تحليل النصوص في مجال الفيلولوجيا كأحد التخصصات المهمة لفهم النصوص القديمة والتراث الثقافي، من خلال تحليل النسخ المخطوطة والمطبوعة يمكن للباحث تحديد الأخطاء أو التغييرات التي حدثت خلال عملية النسخ وإعادة النص إلى شكله الأصلي.

تم استخدام المنهج الطريقة المستخدمة هي منهج البحث المكتبي، مع منهج تحليل مكتبي يركز في هذه الحالة على بيانات المكتبات مثل الكتب، المخطوطات القديمة، الصور، المجلات، والمخطوطات "أنوار التنزيل وأسرار التأويل". تم جمع البيانات عن طريق الحصول على معلومات حول المخطوطات التي ستصبح مصدراً للبيانات البحثية. وتم الحصول على هذه المعلومات من خلال جرد المخطوطات من خلال دراسة الفهرس. تم إجراء البحث في الفهارس المطبوعة والفهارس على الإنترنت. في هذا البحث، استخدم المؤلف الفهارس على الإنترنت وهي فهرس "بوليتبانغ ليكتشر" و"خزانة الدين" المتوفرة في وزارة الشؤون الدينية. أما بالنسبة للمطبوعات، فقد بحث الباحث عن كتاب "البيدوي" النسخة المطبوعة لعام ٢٠٠٠م من تأليف محمد صبحي بن حسن حلاق ود. محمود أحمد الأثروسي في دمشق وبيروت. يتم إجراء تحليل البيانات من خلال تقنيات التحليل عن طريق جرد النصوص، أي إعداد ملاحظات تفصيلية عن كل نص بما في ذلك المعلومات الفيزيائية. والمقارنة (المقارنة) بين النصوص من خلال مقارنة النسخة المخطوطة مع النسخة المطبوعة (الكتاب) للبحث عن الفروقات، ثم تحديد تنوع النصوص، والأخطاء، أو التغييرات التي حدثت خلال عملية النسخ أو النشر.

أظهرت النتائج أن تشير إلى أنه من خلال تحديد النسخة المخطوطة والنسخة المطبوعة من كتاب البيضاوي، فقد واجهت أخطاء وتغييرات خلال عملية النسخ التي قام بها محمد مقري. وقد تم توضيح هذه الأخطاء والتغييرات في محتوى البحث في الفصل الرابع، حيث تم العثور في نص مخطوط البيضاوي على عدة أشكال من أخطاء النسخ، مثل (الإضافة (Adisi)، الفجوة (Lakuna)، التكرار (Ditografi)، الاستبدال (Substitusi)، النقل (Transposisi)، وعدم التناسق.

تقدم هذه الدراسة إسهامًا بالنسبة للمعرفة والفهم ، خاصة للمهتمين من الطلاب في لغة وآداب اللغة العربية بدراسة نصوص المخطوطات من العصور القديمة ، وخاصة في جامعة إين سبر سيد نور جايت سيري بون. في دراسة علم الفيلولوجيا ، يُعتبر فهم تحليل النصوص أحد المجالات الهامة لفهم النصوص القديمة والتراث الثقافي. من خلال مقارنة النسخة المخطوطة والنسخة المطبوعة ، يمكن للباحثين تحديد الأخطاء أو التغييرات التي تحدث خلال عملية النسخ وإعادة النص إلى حالته الأصلية. كما يمكن أن يتم تقديم نتائج هذا البحث من قبل الأساتذة فيما يتعلق بالجوانب المهمة في دراسة الفيلولوجيا المتعلقة بتحليل النصوص من كل من المخطوطات والمطبوعات ، ويمكن أن يكون لها تأثير على تقدم قسم اللغة وآداب اللغة العربية.

الكلمات المفتاحية : دراسة فيلولوجية، دراسة تحليلية، مخطوطات، تحليل نصوص، كتاب أنوار التنزيل وأسرار التأويل (البيضاوي).



UINSSC

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan sebagai pemahaman analisis teks dalam karya sastra, yaitu memberikan suntingan teks dalam manuskrip dan kitab versi cetak dengan menyandingkan kedua karya sastra lalu mencari perbedaan dengan mengidentifikasi variasi teks, kesalahan, atau perubahan yang terjadi selama proses penyalinan atau penerbitan. **Urgensi penelitian** ini terletak pada pentingnya pemahaman analisis teks dalam kajian filologi sebagai salah satu disiplin ilmu yang penting untuk memahami teks-teks kuno dan warisan budaya, dengan menganalisis versi manuskrip dan versi cetak peneliti dapat mengidentifikasi kesalahan atau perubahan yang terjadi selama proses penyalinan dan mengembalikan teks ke bentuk aslinya.

Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian pustaka (*library research*), dengan pendekatan analisis kepustakaan yang dalam hal ini fokus pada data-data kepustakaan berupa buku, naskah kuno, foto, jurnal, dan dokumen manuskrip *anwar al-Tanzil wa asrar al-Ta'wil*. Teknik pengumpulan data dengan mendapatkan informasi mengenai naskah yang akan menjadi sumber data penelitian. Informasi tersebut diperoleh dengan inventarisasi naskah dengan studi katalog. Pelacakan dilakukan pada katalog terbitan dan katalog online. Dalam penelitian ini penulis menggunakan katalog online yaitu katalog Pulitbang Lektur dan Khazanah Keagamaan yang ada di Kemenag. Sedangkan untuk terbitan peneliti mencari kitab al-Baidhawi versi cetakan tahun 2000M oleh Muhammad Shubhi bin Hasan Hallaq dan Dr. Mahmud Ahmad al-Athrosy di Damaskus, Beirut. Kemudian melakukan pencetakan data, pembacaan teks, dan suntingan teks. Analisis data dilakukan melalui teknik analisis dengan cara Inventarisasi Naskah yaitu membuat catatan detail tentang setiap naskah termasuk informasi fisik. Analisis teks naskah dengan menyandingkan versi manuskrip dengan versi cetak (buku) untuk mencari perbedaan, lalu mengidentifikasi variasi teks, kesalahan, atau perubahan yang terjadi selama proses penyalinan atau penerbitan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa dengan mengidentifikasi dalam versi manuskrip dan versi cetak kitab al-Baidhawi memiliki kesalahan maupun perubahan selama proses penyalinan yang dilakukan oleh Muhammad Muqri. Kesalahan dan perubahan tersebut dipaparkan dalam isi penelitian bab 4, dalam teks naskah *al-Baidhawi* ditemukan beberapa bentuk kesalahan salin tulis seperti (Adisi, Lakuna, Ditografi, Substitusi, Transposisi dan ketidakonsistenan).

Penelitian ini memberikan kontribusi terhadap pengetahuan dan pemahaman khususnya bagi minat mahasiswa Bahasa dan Sastra Arab dalam mengkaji teks naskah zaman dulu terutama di UIN Siber Syekh Nurjati Cirebon. Dalam kajian ilmu filologi pemahaman analisis teks sebagai salah satu disiplin ilmu yang penting untuk memahami teks-teks kuno dan warisan budaya, dengan menganalisis versi manuskrip dan versi cetak peneliti dapat mengidentifikasi kesalahan atau perubahan yang terjadi selama proses penyalinan dan mengembalikan teks ke bentuk aslinya. Hasil dari penelitian ini juga bisa diberi masukan oleh para dosen terkait aspek-aspek penting dalam kajian filologi terkait analisis teks kedua naskah manuskrip dan cetak, dan bisa berpengaruh terhadap kemajuan jurusan Bahasa dan Sastra Arab.

Kata Kunci: Kajian Filologi, Dirasah Tahliliyah, Manuskrip, Analisis Teks, Kitab *Anwār al-Tanzil wa Asrār al-Ta'wil* (Al-Baidhawi).



UINSSC

**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SIBER
SYEKH NURJATI CIREBON**

المحتويات

أ.....	صفحة العنوان
ب.....	التصديق
ج.....	صفحة الموافقة
د.....	PERNYATAAN OTENSITAS SKRIPSI
ه.....	NOTA DINAS
و.....	الإقرار بأصالة الرسالة
ز.....	سيرة الباحثة المختصرة
ح.....	شكر وتقدير
ط.....	ملخص البحث
١.....	الفصل الأول :المقدمة
١.....	أ. خليفة البحث
٤.....	ب. إشكالية البحث
٥.....	ج. أهداف البحث وفوائده
٦.....	د. مساهمة البحث
٧.....	الفصل الثاني :مراجعة الأدبيات
٧.....	أ. الإطار النظري
١٨.....	ب. الدراسات السابقة
٢٠.....	الفصل الثالث : منهجية البحث
٢٠.....	أ. النوع وتصميم البحث
٢٠.....	ب. موضوع البحث

ج. طرق جمع البيانات	٢١
د. صحة البيانات	٢٢
هـ. تقنية تحليل البيانات	٢٤
الفصل الرابع : نتائج البحث والمناقشة	٢٦
أ. وصف البيانات	٢٦
ب. نتائج تحليل البيانات	٢٦
ج. المناقشة	٤٠
الفصل الخامس : الخاتمة والتوصيات	٤٨
أ. الخاتمة	٤٨
ب. قيد البحث	٤٨
ج. التوصيات	٤٨
قائمة المصادر والمراجع	٥٠
الملاحق	٥٢